



**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я  
УКРАЇНИ ІМЕНІ П. Л. ШУПИКА  
СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
«ІНОЗЕМНА МОВА (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ)»**

<b>Галузь знань</b>	22 Охорона здоров'я
<b>Шифр та назва спеціальності</b>	224 Технології медичної діагностики та лікування, спеціалізація 224.02
<b>Назва освітньо-професійної програми</b>	«Протезування-ортезування»
<b>Рівень вищої освіти</b>	Другий (магістерський)
<b>Кафедра</b>	Кафедра мовної підготовки та гуманітарних дисциплін
<b>Статус навчальної дисципліни (обов'язкова, вибіркова)</b>	вибіркова
<b>Форма навчання</b>	Очна (денна)
<b>Викладач</b>	
<b>Прізвище, ім'я, по батькові</b>	1. Лічман Лада Юріївна 2. Михайленко Лорена Анатоліївна 3. Саєнко Людмила Олександрівна
<b>Посада</b>	1. Професор кафедри 2. Доцент кафедри 3. Асистент кафедри
<b>Науковий ступінь, вчене звання</b>	1. Кандидат педагогічних наук доцент 2. Кандидат педагогічних наук доцент
<b>Електронна адреса</b>	<a href="mailto:ludshevchenko@nuozu.edu.ua">ludshevchenko@nuozu.edu.ua</a>

Телефон	(044) 205-49-36
Посилання на профіль викладача	<a href="https://www.nuozu.edu.ua/s/np/k/filosofii-ta-inozemnykh-mov/naukovo-pedahohichni-pratsivnyky#gsc.tab=0">https://www.nuozu.edu.ua/s/np/k/filosofii-ta-inozemnykh-mov/naukovo-pedahohichni-pratsivnyky#gsc.tab=0</a>
Консультації	

### Загальна інформація про дисципліну

<b>Анотація до дисципліни</b>	Дисципліна «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є важливою складовою освітньої програми підготовки в магістратурі у галузі Охорони здоров'я за спеціальністю 224 Технологія медичної діагностики та лікування. Вона забезпечує здобувачам вищої освіти необхідні знання і навички для ефективного професійного спілкування іноземною мовою, що є критично важливим у міжнародному контексті медичної практики та наукових досліджень.
<b>Мета дисципліни</b>	Формування у здобувачів вищої освіти іншомовної комунікативної компетентності для ефективного спілкування в медичній сфері шляхом розвитку навичок усного та писемного іншомовного спілкування в професійних контекстах, опанування спеціалізованої медичної термінології, формування міжкультурної компетентності для взаємодії з іноземними колегами та пацієнтами.
<b>Завдання дисципліни</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Розвиток навичок усного та писемного мовлення в професійному контексті</li> <li>• Опанування термінології та специфічної лексики галузі</li> <li>• Формування навичок ділового спілкування та міжкультурної комунікації</li> <li>• Підготовка до участі у міжнародних конференціях, семінарах та симпозіумах</li> </ul>
<b>Пререквізити</b>	Іноземна мова (рівень B1–B2 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти); Медична термінологія
<b>Постреквізити</b>	<p>Фахові дисципліни клінічного спрямування:</p> <p>Використання англійської мови для складання медичної документації (історії хвороби, виписних епікризів, протоколів) відповідно до стандартів професійної діяльності.</p> <p>Науково-дослідницька діяльність</p> <p>Написання наукових статей, тез, звітів, заповнення заявок на гранти англійською мовою.</p>
<b>Компетентності, формуванню яких сприяє дисципліна</b>	<p><b>Компетентності, що дає можливість здобути навчальна дисципліна</b></p> <p><b>Інтегральна компетентність:</b> Здатність розв'язувати автономно та у мультидисциплінарному контексті складні спеціалізовані задачі та проблеми, пов'язані з порушенням рухових та поєднаних з ними функцій, які забезпечують активність та участь особи; провадити практичну, адміністративну, наукову, інноваційну та освітню діяльність.</p>

	<p>Загальні компетентності:</p> <p>ЗК01. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК02. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.</p> <p>ЗК03. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК04. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК05. Здатність працювати в міжнародному контексті.</p>
<b>Результати навчання</b>	ПРН 4. Вміти ефективно працювати у складі мультидисциплінарної команди, орієнтуючись на пацієнта та керуючись принципами професійної та етичної практики. ПРН 10 Самостійно аналізувати наукову літературу та застосовувати найкращі наявні докази для вирішення важливих проблем або питань у сфері протезування та ортезування. ПРН 15. Вести технологічну документацію з урахуванням очікуваних результатів реабілітації та потреб пацієнтів. Розробляти технологічну та конструкторську документацію на нові технологічні процеси.
<b>Обсяг дисципліни</b>	Загальний обсяг дисципліни: кредитів ЄКТС 3 (90 годин). Для очної (денної) форми навчання: аудиторних 36 години (40%), самостійна робота 54 годин (60%)
<b>Форма підсумкового контролю</b>	Залік
<b>Терміни викладання дисципліни</b>	Дисципліна викладається у 3 семестрі

## Програма дисципліни

### Модуль 1. Arriving at a Medical Conclusion

*Інтегровані вимоги: знання термінології, пов'язаної з діагностичними процесами; вміння складати діагностичні звіти, обговорювати клінічні випадки іноземною мовою.*

№	Назва теми	Основні питання
1.1	What seems to be the issue you're facing?	Ways to begin a patient consultation; ensuring patient comfort; follow-up questions.
1.2	Gathering information about the patient's medical background.	Key information from medical history; verifying accuracy; family medical history.

1.3	I would like to conduct a physical examination.	Steps of physical examination; explaining necessity; patient comfort and safety.
1.4	What is the initial diagnosis based on the current findings?	Formulating initial diagnosis; role of differential diagnoses; communicating diagnosis.
1.5	Allow me to outline the recommended dietary plan.	Essential elements of a dietary plan; tailoring to patient needs; communicating benefits.
1.6	Let me rephrase that in simpler terms.	Using layman's terms; identifying misunderstanding; rephrasing examples.

## Модуль 2. Operating in Stressful Situations

*Інтегровані вимоги: знання лексики для роботи в умовах стресу; вміння ефективно комунікувати під час кризових ситуацій.*

№	Назва теми	Основні питання
2.1	Seek clarification if you have any doubts.	Importance of clarification; encouraging questions; phrases for clarification.
2.2	He will recover, Mr. Smith.	Conveying optimism; psychological benefits of reassurance; maintaining professionalism.
2.3	Has he experienced loss of consciousness previously?	Importance of previous LOC history; accurate documentation; follow-up questions.
2.4	I need to gather some additional information from you.	Explaining need for additional info; methods for comprehensive gathering; importance in stress.
2.5	It is necessary to obtain a sample for testing.	Types of samples; explaining collection process; ethical considerations.
2.6	May I walk you through the upcoming procedure?	Importance of explaining procedures; ensuring understanding; example explanation.

## Модуль 3. Delivering Difficult Information

*Інтегровані вимоги: знання мовних структур для надання складної інформації; вміння делікатно передавати складну медичну інформацію.*

№	Назва теми	Основні питання
3.1	Please elaborate on the nature and characteristics of the pain.	Questions to clarify pain; differentiating pain types; importance of understanding

		pain.
3.2	The manner in which information is conveyed is crucial.	Impact of delivery; best practices for bad news; preparing to deliver difficult info.
3.3	It seems this situation is causing you distress, correct?	Identifying signs of distress; acknowledging emotional state; supportive responses.
3.4	An assessment by a mental health professional is required.	When to refer; discussing need for mental health assessment; benefits of integration.
3.5	The symptoms could potentially indicate multiple sclerosis.	Key symptoms to discuss; explaining without causing alarm; next steps after discussion.
3.6	Communicating unfavorable diagnoses or prognoses.	Compassionate strategies; emotional support; follow-up actions.

#### Модуль 4. Mobilizing the Stroke Response Team

*Інтегровані вимоги: знання термінології, пов'язаної з інсультами; вміння координувати дії команди.*

№	Назва теми	Основні питання
4.1	She is experiencing trouble talking and verbal communication.	Signs of trouble talking; documenting speech difficulties; immediate actions.
4.2	Please indicate the number of fingers you can visually perceive.	Importance in stroke assessment; ensuring accurate assessment; follow-up questions.
4.3	Additional diagnostic tests and procedures are necessary.	Common diagnostic tests; explaining need; next steps after confirmation.
4.4	Which medication would you recommend for treatment?	Common stroke medications; choosing appropriate medication; explaining benefits and side effects.
4.5	Let us formulate a comprehensive rehabilitation plan for your recovery.	Elements of rehab plan; tailoring to patient needs; involving the patient.
4.6	I will instruct you on some therapeutic exercises to perform.	Beneficial exercises; demonstrating and ensuring understanding; expected outcomes.

## Модуль 5. Referring a Patient to Another Medical Professional

*Інтегровані вимоги: знання лексики для передачі інформації про пацієнта; вміння скласти реферати та рекомендаційні листи.*

№	Назва теми	Основні питання
5.1	The level of pain I'm experiencing is unbearable.	Assessing pain severity; next steps for unbearable pain; immediate relief while arranging referral.
5.2	I appreciate you referring this patient to me for consultation.	Information to include in referral; ensuring smooth communication; follow-up actions.
5.3	Let's proceed with an examination of your oral cavity.	Key steps in oral examination; explaining importance; common findings.
5.4	Closely follow the post-surgical instructions provided.	Importance of instructions; ensuring understanding; common post-surgical instructions.
5.5	The findings from your medical tests have been received.	Presenting test results; handling serious results; using results to plan further treatment.
5.6	A favorable outcome.	Communicating favorable outcome; maintaining positive trajectory; encouraging adherence.

### СТРУКТУРА ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Код	Назва модулю / теми	Усього год.	Практ.	СР
<b>Модуль 1. Arriving at a medical conclusion</b>		<b>23</b>	<b>12</b>	<b>11</b>
1.1	What seems to be the issue you're facing?	4	2	2
1.2	Gathering information about the patient's medical background.	4	2	2
1.3	I would like to conduct a physical examination.	4	2	2
1.4	What is the initial diagnosis based on the current findings?	4	2	2
1.5	Allow me to outline the recommended dietary plan.	3	2	1
1.6	Let me rephrase that in simpler terms.	4	2	2

<b>Модуль 2. Operating in Stressful Situations</b>		<b>21</b>	<b>11</b>	<b>10</b>
2.1	Seek clarification if you have any doubts.	4	2	2
2.2	He will recover, Mr. Smith.	4	2	2
2.3	Has he experienced loss of consciousness previously?	4	2	2
2.4	I need to gather some additional information from you.	4	2	2
2.5	It is necessary to obtain a sample for testing.	3	2	1
2.6	May I walk you through the upcoming procedure?	2	1	1
<b>Модуль 3. Delivering Difficult Information</b>		<b>21</b>	<b>11</b>	<b>10</b>
3.1	Please elaborate on the nature and characteristics of the pain.	4	2	2
3.2	The manner in which information is conveyed is crucial.	3	2	1
3.3	It seems this situation is causing you distress, correct?	3	2	1
3.4	An assessment by a mental health professional is required.	4	2	2
3.5	The symptoms could potentially indicate multiple sclerosis.	3	1	2
3.6	Communicating unfavorable diagnoses or prognoses.	4	2	2
<b>Модуль 4. Mobilizing the Stroke Response Team</b>		<b>11</b>	<b>—</b>	<b>11</b>
4.1	She is experiencing trouble talking and verbal communication.	2	—	2
4.2	Please indicate the number of fingers you can visually perceive.	2	—	2
4.3	Additional diagnostic tests and procedures are necessary.	2	—	2
4.4	Which medication would you recommend for treatment?	2	—	2
4.5	Let us formulate a comprehensive rehabilitation plan for your recovery.	2	—	2
4.6	I will instruct you on some therapeutic exercises to perform.	1	—	1

<b>Модуль 5. Referring a Patient to Another Medical Professional</b>		<b>11</b>	<b>—</b>	<b>11</b>
5.1	The level of pain I'm experiencing is unbearable.	2	—	2
5.2	I appreciate you referring this patient to me for consultation.	2	—	2
5.3	Let's proceed with an examination of your oral cavity.	2	—	2
5.4	Closely follow the post-surgical instructions provided.	2	—	2
5.5	The findings from your medical tests have been received.	2	—	2
5.6	A favorable outcome.	1	—	1
<b>РАЗОМ</b>		<b>90</b>	<b>36</b>	<b>54</b>

### Самостійна робота здобувача освіти

<b>Код</b>	<b>Зміст самостійної роботи</b>	<b>Обсяг (год.)</b>
1	Unit 1. Arriving at a medical conclusion. Опрацювання тем 1.1–1.6, виконання граматичних вправ, читання та аудіювання фахових текстів, підготовка до модульної контрольної роботи.	11
2	Unit 2. Operating in Stressful Situations. Аналіз комунікативних стратегій, виконання лексико-граматичних завдань, підготовка діалогів.	11
3	Unit 3. Delivering Difficult Information. Опрацювання тем, підготовка до рольових ігор, виконання вправ на умовні речення та модальні дієслова.	10
4	Unit 4. Mobilizing the Stroke Response Team. Вивчення термінології, аналіз клінічних випадків, підготовка до МКР.	11
5	Unit 5. Referring a Patient to Another Medical Professional. Написання анотацій, есе, звітів, підготовка до підсумкового контролю.	11
<b>РАЗОМ</b>		<b>54 год</b>

**Індивідуальні завдання** як один з видів самостійної роботи здобувача вищої освіти мають включати назву, їхній обсяг, коротку характеристику змісту і вимог до виконання та оцінювання. Індивідуальне завдання з певної навчальної дисципліни передбачає закріплення, узагальнення та застосування знань, набутих здобувачем під час вивчення дисципліни, для комплексного розв'язання конкретного фахового завдання.

Тематика індивідуальних завдань, вимоги до звітування/захисту тощо, формується провідним викладачем дисципліни, які є елементом Навчально-методичного комплексу дисципліни та затверджується кафедрою у відповідному порядку, підлягають перегляду кожного навчального року.

## Організація навчання

### Навчальні технології та форми і засоби навчання

Для активізації процесу навчання здобувачів освіти в ході вивчення дисципліни застосовуються такі навчальні технології та засоби:

- на лекціях чітко та зрозуміло структурується матеріал; зосереджується увага здобувачів освіти на проблемних питаннях; наводяться конкретні приклади практичного застосування отриманих знань; звертаються до зарубіжного досвіду вирішення окремих проблем; здобувачі освіти заохочуються до критичного сприймання нового матеріалу замість пасивного конспектування; використовуються наочні матеріали, схеми, таблиці, моделі, графіки; використовуються технічні засоби навчання: мультимедійний проектор, слайди тощо;
- на практичних заняттях запроваджуються різні навчальні технології: обговорення проблем, дискусії; вирішення ситуаційних вправ; розв'язання проблемних питань; лабораторні роботи; виконання дослідів; мозковий штурм; кейс-методи; презентації; аналіз конкретної ситуації; робота в малих групах; рольові та ділові ігри; банки візуального супроводження; письмовий контроль знань; індивідуальне та групове опитування; перехресна перевірка завдань з наступною аргументацією виставленої оцінки тощо.

Обов'язковими елементами активізації навчальної роботи здобувачів освіти є чіткий контроль відвідування здобувачами освіти занять, заохочення навчальної активності, справедлива диференціація оцінок.

### Методи навчання

- Для активізації процесу навчання здобувачів освіти в ході вивчення дисципліни застосовуються такі навчальні технології та засоби:
- 1. Інтерактивні методи навчання, що забезпечують залучення здобувачів до активної мовленнєвої діяльності (дискусії, рольові ігри, мовні дебати, ситуаційне моделювання, робота в малих групах).
- 2. Комунікативний підхід, який акцентує увагу на розвитку усного та писемного мовлення у реальних та наближених до професійної діяльності ситуаціях.
- 3. Проєктне навчання, що передбачає підготовку презентацій, професійних портфоліо, рефератів, постерів, а також участь у симульованих наукових конференціях.
- 4. Проблемно-орієнтоване навчання (Problem-Based Learning, PBL), зосереджене на аналізі професійних

і наукових кейсів, робочих ситуацій та пошуку оптимальних рішень з використанням іноземної мови.

- 5. Змішане навчання (blended learning) із поєднанням очних занять і самостійної роботи з використанням цифрових ресурсів, освітніх платформ, мультимедійних матеріалів.
- 6. Технології навчання в електронному середовищі: виконання онлайн-завдань, проходження тестування, взаємодія через форуми, чати, відеоконференції.
- 7. Аутентичні матеріали (наукові статті, підручники, відео- та аудіоматеріали, презентації, постери) з фахової тематики біології, біохімії, біомедицини.
- 8. Самостійна та індивідуальна робота, спрямована на вдосконалення мовленнєвих навичок, читання спеціалізованої літератури, виконання перекладацьких і лексико-граматичних вправ.
- 9. Формувальне оцінювання (formative assessment) через рефлексію, самооцінювання, роботу в парах, взаємооцінювання.

Застосування зазначених методів сприяє розвитку іншомовної комунікативної компетентності.

### Рекомендований бібліографічний список

#### Основна література

1. Johnson, R., Smith, J., & West, M. (2019). *Communicative English for Medical Professionals* (3rd ed.). Cambridge University Press.
2. *English for Health Sciences: Students' Book* / D. Muschiet, S. O'Driscoll, P. Merison. Macmillan Education, 2019.
3. Hum M.S., Shum Y.K. *English for Healthcare Professionals: Communication Skills in Practice*. World Scientific, 2021.
4. Bánhegyi M., Navarro F.M. *English for Medical Purposes: A Transdisciplinary Approach*. Springer, 2023.
5. Chabner, D.-E. (2015). *Medical English: Medical case studies*. Saunders.
6. Allum, V., & McGarr, P. (2008). *Cambridge English for Nursing*. Cambridge University Press.

#### Додаткова література

- 1. Андрієвська В.В., Калиновська І.М. Англійська мова для студентів медичних спеціальностей: навч. посібник. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021.
- Lichman L. Yu. Foreign linguistic competence structure transformation as a new reality during hypermedia space development // *Modern European Researches*. Salzburg, 1, 2019. P. 52-61.

Михайленко Л.А., Саєнко Л.О. Використання віртуальної реальності для розвитку професійної іншомовної комунікативної компетентності лікарів // *Матеріали конференції*. Київ, 2023. С. 123-126.

### Інформаційні ресурси

- PubMed, ScienceDirect, Medline
- Coursera, edX (курси з медичної англійської)
- The New England Journal of Medicine (NEJM), The Lancet
- Stedman's Medical Dictionary, Dorland's Illustrated Medical Dictionary
- Google Scholar, ResearchGate

## Загальна схема оцінювання

**Поточний контроль – 120 балів:** Усне опитування – 30 балів, Письмові завдання – 30 балів, Аудіювання – 20 балів, Читання – 20 балів, Говоріння – 20 балів.

**Підсумковий контроль (диференційований залік) – 80 балів.**

	Сума балів		Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	Пояснення
	100 балів	200 балів		залік/екзамен	
	90 - 100	170 – 200	<b>A</b>	зараховано/оцінка	відмінне виконання
	82 - 89	155 – 169	<b>B</b>		вище середнього рівня
	75 - 81	140 – 154	<b>C</b>		загалом хороша робота
	68 - 74	125 – 139	<b>D</b>		непогано
	61 - 67	111 – 124	<b>E</b>		виконання відповідає мінімальним критеріям
	35 - 60	60 – 110	<b>FX</b>	не зараховано	необхідне перескладання
	1 - 34	1 – 59	<b>F</b>		необхідне повторне вивчення дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Шкала ЄКТС	Оцінка за національною шкалою		Нарахування	Бали нараховуються наступним чином: <i>Оцінювання знань здобувачів вищої освіти здійснюється за 100-бальною шкалою (для галузі знань 22 Охорона здоров'я 200-бальною шкалою).</i> Підсумкова оцінка курсу навчальної дисципліни є сумою рейтингових оцінок (балів), одержаних за окремі оцінювані форми навчальної діяльності: поточне та підсумкове тестування рівня засвоєння теоретичного матеріалу під
		для іспиту	для заліку		
90-100	A	Відмінно	зараховано		
82-89	B	Добре			
75-81	C				
68-74	D	Задовільно			

61-67	E			не зараховано	час аудиторних занять та самостійної роботи; оцінка (бали) за виконання практичних індивідуальних завдань. Підсумкова оцінка виставляється після повного вивчення навчальної дисципліни, яка виводиться як сума проміжних оцінок за змістові модулі. Остаточна оцінка рівня знань здобувачів <i>денної</i> форми навчання складається з рейтингу навчальної роботи, для оцінювання якої призначається 75 балів, і рейтингу з атестації – 25 балів. Для здобувачів <i>заочної</i> форми навчання відповідно – з рейтингу навчальної роботи – 50 балів, і рейтингу з атестації – 50 балів.
35-60	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання			
1-34	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни			

## Політика опанування дисципліни

### *Здобувач вищої освіти зобов'язаний:*

- 1) виконувати вимоги освітньої програми та досягати визначених для відповідного рівня вищої освіти результатів навчання:
  - не пропускати заняття без поважної причини та не запізнюватися;
  - брати активну участь в освітньому процесі, вести конспекти лекцій, практичних занять, готувати теоретичний та практичний матеріал, виконувати передбачені курсом вправи та тестові завдання;
  - здійснювати самостійну підготовку до занять згідно до затвердженого плану;
  - відпрацьовувати пропущені заняття (лекції, практичні, семінарські) у вигляді рефератів, презентацій інших видів робіт згідно з темою заняття під час консультацій викладача за розкладом кафедри не пізніше завершення семестру;
  - складати згідно з графіком поточний модульний контроль (ІНДЗ, контрольна робота) з дисципліни;
- 2) дотримуватись академічної доброчесності:
  - самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);
  - посилались на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
  - дотримуватись норм законодавства про авторське право і суміжні права;
  - надавати достовірну інформацію про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

За порушення академічної доброчесності (плагіат, фальсифікація, списування, обман тощо) здобувачі освіти можуть бути притягнені до академічної відповідальності:

  - повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит, залік тощо);

- повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми;
- відрахування із Університету.